

Example

創業活動確認申請書 (兼同意書)

Application (and Consent) for Confirmation of Business

Startup Activities

In English alphabets or Japanese characters

January 29, 2016

東京都知事殿  
To; Governor of Tokyo

国籍 Nationality USA

申請人 住所 Address △△ Third St, Bronx, NY 10...

連絡先 Phone Number 090-△△△△-☆☆☆☆

氏名 Name Ichiro Tokyo 印 Seal  
署名 Signature ( Ichiro Tokyo )

国家戦略特別区域法施行令第18条第1号の確認を受けたいので、次のとおり申請します。  
なお、交付に際しては、東京都国家戦略特別区域外国人創業活動促進事業実施要綱を遵守するとともに、これに基づく職員の指示に従います。

I am applying with the desire to be approved under Item 1 of Article 18 of the Order for Enforcement of the Act on National Strategic Special Zones.

I will abide by the Guidelines for the Implementation of the Program to Increase Foreign Entrepreneurs in the Tokyo Metropolitan Government's National Strategic Special Zone and government official's directives that are in accordance to this guideline.

<添付資料>

Attached Materials

To ensure all required documents are submitted, please tick (✓) against each submitted document.

	提出書類 Documents for Submission	チェック欄 Check
(1)	創業活動計画書 (様式第1号の2) Plan for Confirmation of Business Startup Activities (Form 1-2)	✓
(2)	申請人の履歴書 (様式第1号の3) Applicant's Resume (Form 1-3)	✓
(3)	申請人の上陸後6月間の住居を明らかにする書類 Document that can clarify where the applicant will be residing for 6 months after coming to Japan	✓
(4)	申請人の旅券 (パスポート) の写し Copy of Applicant's Passport	✓
(5)	その他都知事が必要と認める書類 (申請人の通帳の写しなど)	✓

Other documentation the Governor deems necessary (copy of applicant's bank book, etc.)	
--	--

同意事項 Consent

- 1 提出した申請書及び添付資料は、東京都が保管し、返却されないことを了承します。I understand that Tokyo Metropolitan Government (hereafter referred to as "TMG") shall keep all submitted documents, including the application and attached documents, which shall not be returned to my possession.
- 2 申請書及び添付資料の内容における、特別なノウハウや営業上の秘密事項等については、あらかじめ法的保護を行う等、私の責任で対応します。I shall legally protect and take responsibility for all information in the application and attached documents that refer to specialized knowledge and/or business nondisclosures.
- 3 上陸後6月の間、東京都または東京都から委託を受けた者から、進捗状況の確認等や確認に必要な資料等の提出要請があれば速やかに応じます。I will comply with TMG and/or parties hired by TMG during progress verifications conducted in the initial six months. I shall provide all required documentation promptly upon request.
- 4 本件申請にあたり東京都に提出した個人情報について、東京入国管理局等への照会確認や連絡に使用することを了承します。I understand and agree that my personal information submitted herewith to TMG may be provided to the Tokyo Regional Immigration Bureau, among others, for contact and confirmation of details.
- 5 創業活動計画の進捗状況の確認・調査の際は、面談の実施や必要書類（例：事業所の賃貸や従業員の雇用に係る契約書、取引先との契約書、本人の預貯金通帳等）の提出等、各種協力することに応じます。I agree to fully cooperate in all aspects, such as conduct of interviews and submission of required documents (e.g. agreements regarding lease of office or employment of staff; agreements with transaction parties; applicant's bank book, etc.), during verifications and surveys on the progress of the Plan for confirmation of business startup activities.

以上を同意のうえ、申請します。Having consented and agreed to all aforementioned conditions, I submit my application.

In English alphabets or Japanese characters

Signature or seal

氏名 Name Ichiro Tokyo 印(Seal)  
署名 Signature ( Ichiro Tokyo )